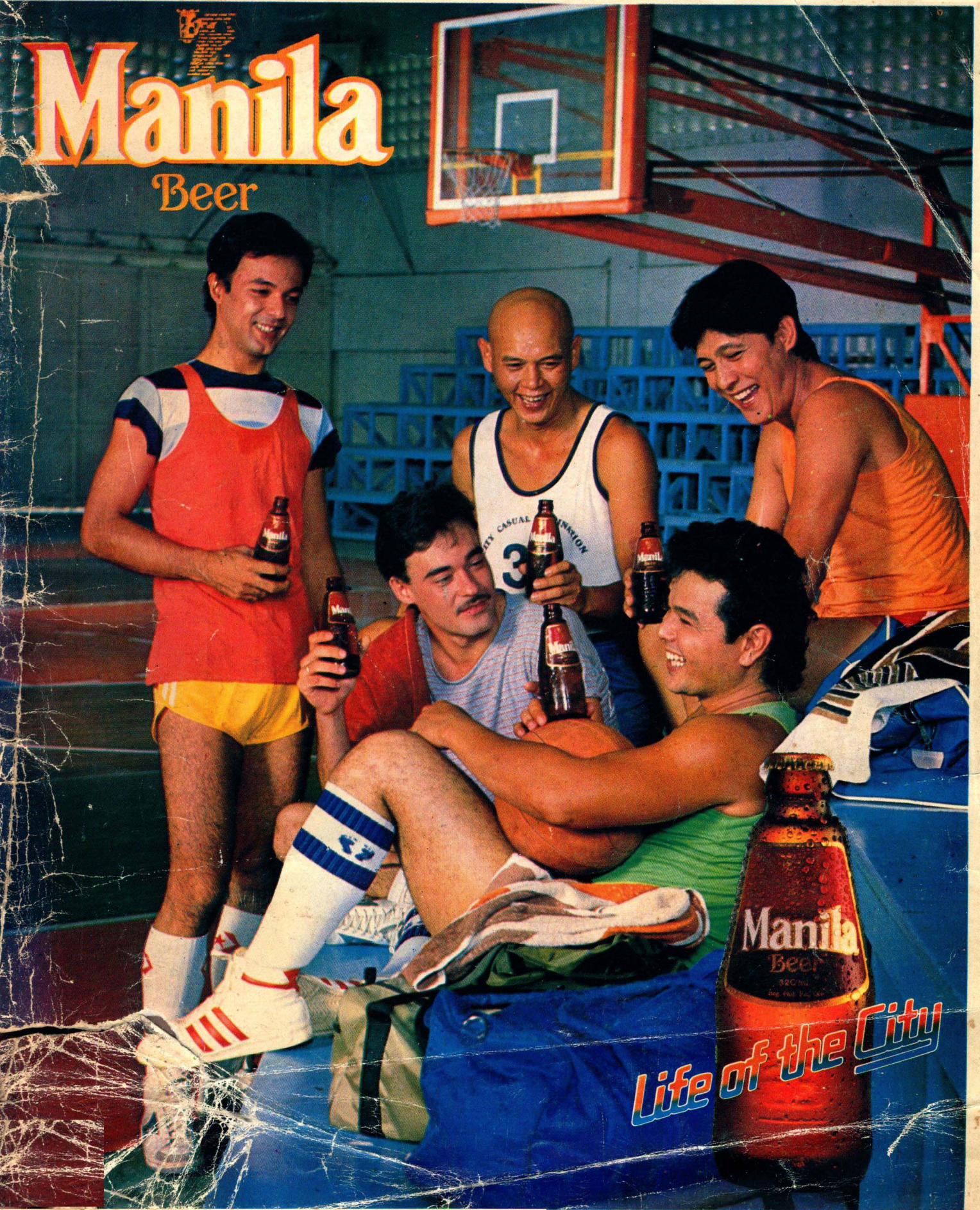


Manila

Beer



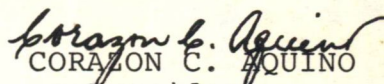
Life of the City

MALACAÑAN PALACE

MANILA

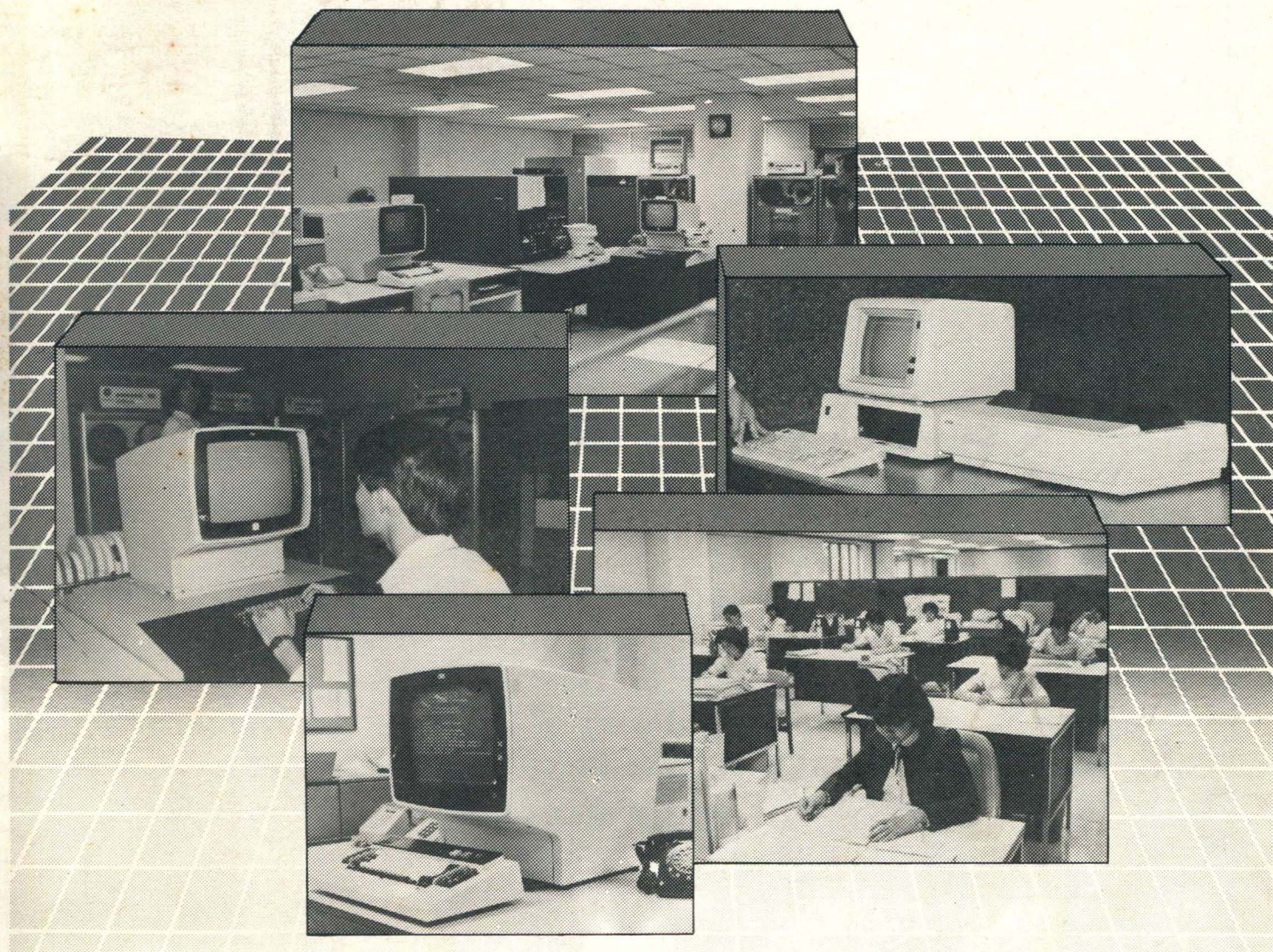
MESSAGE

I am honored to be given this opportunity to greet the readers of the Chinese Commercial News, the publisher and the editor of which were expelled from this, their country, for speaking the truth. The kidnapping and expulsion of Quintin and Rizal Yuyitung was the first portent of things to come. Would the country had heeded it and taken action; we should have been spared the long humiliation of martial law and our present hardships. In recalling this tragic events of long ago, I am explaining why I feel honored to greet the readers of the Chinese Commercial News. For I respect nothing more than fidelity in a fight and loyalty that time and absence cannot weaken. The Chinese Commercial News was struck down 14 years ago and rises now to be welcomed by its faithful readership. I am sure the Chinese Commercial News will strengthen the civic bonds that unite all Filipinos in the common aim of a free and progressive Philippines.


CORASON C. AQUINO
President

建南銀行

符合今日時代潮流
趕上未來高明科技

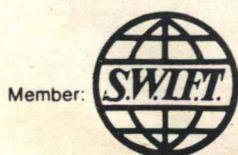


是的，憑我們直接線路的配套體系，用四十七具銀行電子計算機把我們總行和二十家分行連結在一起。我們美麗的銀行櫃檯人員一眨眼或再微笑的瞬息間，便很快捷很輕易地辦妥你的大買賣。

我們一年到底為你服務，以應你國內外業務的需要。不論是最親切或者最新科技為你服務。不論是簡單的儲蓄存款或者駁匯款項，甚至取得全球各地最新的新聞。

建南銀行今天是用電子計算機為你服務。

Domestic Services: Checking Accounts * Savings Accounts * Time Deposits * Commercial Loans * Domestic Letters of Credit * Transfer and Collection of Funds * Safe Deposit Boxes * Trust Services * Money Market * VISA Card * Home Financing
International Services: Export-Import Financing * Commercial Letters of Credit * Foreign Exchange * Foreign Remittances and Collections * Travellers Cheques * Foreign Currency Deposits * Trade Information



Member:

SOCIETY FOR WORLDWIDE INTERBANK
FINANCIAL TELECOMMUNICATION S.C.



HEAD OFFICE: 262 Juan Luna St., Binondo
Manila, Philippines Telephones 40-70-11 •
47-15-31 • 40-90-61 • 48-85-11

MAKATI OFFICE: Gil J. Puyat Avenue
Corner Paseo de Roxas, Makati, Metro
Manila Telephones 85-29-71 to 75

HONGKONG OFFICE:
No. 4 Duddell St., Hongkong

Ipagpatuloy ang Kaunlaran. Mag-impok sa bangko. Member: PDIC

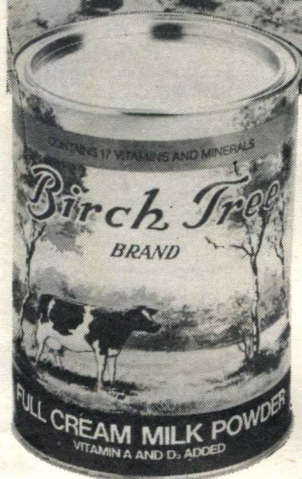


我很榮幸能夠有這個機會來向商報讀者致意。商報的社長和編輯爲了敢於講實話而被從這個——也是他們的——國家驅逐出境。于長城于長庚的遭綁劫和放逐是山雨欲來風滿樓的第一個凶兆。假使這個國家曾加以留意并且採取行動，我們就可能避免軍事統治的漫長恥辱和我們現在的艱苦窘境。在回憶這項很久以前的悲慘事故，乃我要解釋爲什麼我覺得能夠向商報讀者致意而感到榮幸。我莫大敬重那不爲時間和遠隔所沖淡的堅定鬥爭和忠貞。商報在十四年前被封閉，現在站起來了，并受它的忠實讀者歡迎。我確信商報會加強民間團結，聯合全體菲律賓人，共同致力於自由進步的菲律賓。

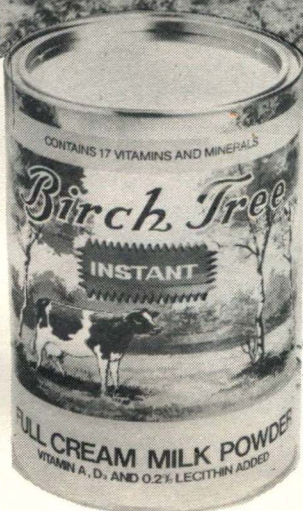
菲律賓總統 許娜桑 絲·亞謹諾

Birch Tree®

IT'S EVERYBODY'S MILK



100% MANUFACTURED IN
HOLLAND

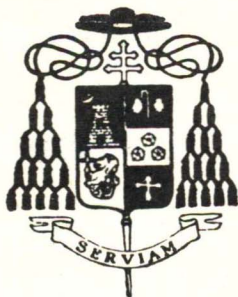


Birch Tree®

MILKPOWDER

CONTAINS
17 VITAMINS & MINERALS
WITH LECITHIN ADDED





Arzobispado de Manila
1000 General Solano St.
P.O. Box 132
Manila, Philippines

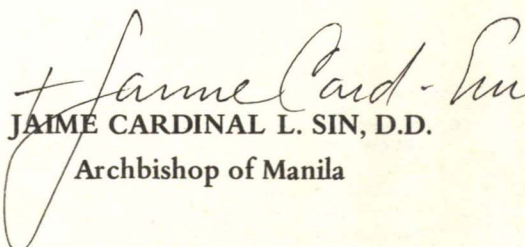
MESSAGE

The Chinese are lovers of life in all its fullness in a peculiar way. Such peculiarity is shown in the development of both culture and commerce in a very harmonious partnership. Thus, culture is the expression of life in all its abundance while commerce is the means to attain and articulate the goods offered by life.

Press freedom enhances both culture and commerce. Ultimately it favors the progress of life. Such progress leads to further interest in life whose final destination is the desire to be alive for ever. Thus, press freedom encourages reflection and deep thinking which develops the proper environment for lifting the mind to the heavenly realities.

May the good things of heaven be showered to us all. May its abundant blessings serve to intimate the life to come. With the help of the press freedom may we know the wholesome gifts of life which could usher us to happiness in eternity.

Sincerely yours in the Lord,


+ JAIME CARDINAL L. SIN, D.D.
Archbishop of Manila

菲律賓信託銀行

自一九一六年你們可靠的銀行

菲幣以及外幣存款

經營一切銀行業務

CABLE ADDRESS:

"PHILTRUST"



DEPOSIT YOUR **P & S** WITH
PHILTRUST BANK
PHILIPPINE TRUST COMPANY
YOUR TRUSTED BANK SINCE 1916

TELEX NUMBERS:

ITT-40359

RCA-27416

ETPI-64498

HEAD OFFICE

PHILTRUST BUILDING

TEL. 57-39-61

P.O. BOX 150

UNITED NATIONS AVE. CORNER SAN MARCELINO ST.
MANILA, PHILIPPINES

METRO MANILA BRANCHES:

STA. CRUZ BRANCH

Philtrust Building
Plaza Lacson, Sta. Cruz
Tel. No. 48-28-11

BINONDO BRANCH

Philtrust Building
Quintin Paredes St.
Corner Plaza Cervantes
Tel. No. 48-65-71

AYALA AVENUE BRANCH

National Life Insurance Building
6762 Ayala Avenue, Makati
Tel. Nos. 86-32-22, 86-32-65, 86-33-28
86-34-17, 86-34-68, 86-33-30

MANILA INTERNATIONAL AIRPORT BRANCH

Departure Level
Manila International Airport
Parañaque, Rizal
Tel. Nos. 831-55-53, 831-54-81

GRACE PARK BRANCH

225 Rizal Ave. Ext.
(Between 6th and 7th Avenue)
Grace Park, Caloocan City
Tel. Nos. 35-15-71, 35-15-72, 361-92-34

CALOOCAN BRANCH

Philtrust Building
Samson Road (Near Bonifacio Monument)
Caloocan City
Tel. Nos. 362-36-51 to 52, 362-35-20

ELCANO BRANCH

Elcano Cor. Lavezares St.
Binondo, Manila
Tel. Nos. 40-37-02, 40-39-42, 48-12-83
47-09-90, 48-11-67, 48-11-41, 47-09-73

MAKATI BRANCH

Liberty Building, Pasay Road, Makati
Tel. Nos. 89-32-62, 89-31-36, 86-77-10
86-63-33, 86-63-23, 86-64-32

ROXAS BOULEVARD BRANCH

Roxas Boulevard Cor. Remedios St.
Manila
Tel. Nos. 50-39-96, 50-39-97

FEU BRANCH

FEU Administration Building
Dr. Nicanor Reyes St., Manila
(Formerly Morayta St.)
Tel. Nos. 741-34-21, 741-74-34, 741-05-11

CUBAO BRANCH

E. de los Santos Avenue
Cubao, Quezon City
Tel. Nos. 921-24-71 to 73, 921-21-83

ERMITA BRANCH

United Nations Avenue
Corner Maria Orosa St., Manila
Tel. Nos. 59-96-51, 59-71-65,
59-81-33

VALENZUELA BRANCH

Dading Building
Opposite Municipal Building
Poblacion 2, Valenzuela
Tel. Nos. 35-60-11, 35-60-12

QUEZON AVENUE BRANCH

Quezon Avenue Cor. Sto. Domingo St.
Quezon City
Tel. Nos. 712-2748, 712-2749

AURORA BOULEVARD BRANCH

Caly Building
Aurora Boulevard Ext.
Cor. F. Castillo St., Quezon City
Tel. Nos. 921-16-24, 921-34-84, 922-8377

LIBERTAD BRANCH

265 Libertad St., Pasay City
Tel. Nos. 833-05-54, 833-05-56 to 58

PACO BRANCH

Simplicia Building
Pedro Gil Cor. Dart Sts.
Paco, Manila
Tel. Nos. 521-02-83 to 86

UNIMART BRANCH

Greenhills Commercial Center
Greenhills, San Juan
Tel. No. 721-32-46

(MANILA INTERNATIONAL AIRPORT BRANCH OPENS SATURDAYS, SUNDAYS & HOLIDAYS)

PROVINCIAL BRANCHES:

CEBU BRANCH

Philtrust Building
Magallanes Corner F. Gonzales Streets
Cebu City
Tel. Nos. (109) 61-236, 61-329, 61-226
61-438, 52-077, 52-438

STA. ANA BRANCH

Davao Lumber Bldg.
Magsaysay Ave., Sta. Ana
Davao City
Tel. Nos. (109) 77-172, 77-280

DAVAO BRANCH

Claro M. Recto Street
San Pedro, Davao City
Tel. Nos. (109) 77-001, 79-339, 76-231

LA UNION BRANCH

P. Gomez Street
San Fernando, La Union
Tel. Nos. (109) 25-64, 28-53

LIMAY BRANCH

Limay, Bataan
Tel. No. (109) 92

BAGUIO BRANCH

(Opening Soon)
Abanao St. Ext.
Baguio City

SAVINGS ACCOUNT • CHECKING ACCOUNT • TIME DEPOSIT • MONEY MARKET • TRUST FACILITIES
FOREIGN CURRENCY DEPOSIT AND OTHER DOMESTIC AND FOREIGN COMMERCIAL BANKING SERVICES
with Correspondents in Principal Trade Centers of the World

PHILTRUST REALTY CORPORATION, A SUBSIDIARY OF PHILTRUST BANK, United Nations Ave., Corner San Marcelino St., Manila Tel. No. 50-90-11

PHILTRUST FINANCE LIMITED, A FOREIGN CURRENCY DEPOSIT TAKING COMPANY, 11th Floor Prince's Bldg., Central, Hongkong Tel. No. 26-43-57



華人是圓滿生命的愛好者，表達形式很奇妙。這項奇妙形式反映在對文化和商業兩者異常融洽地發展。因此，文化是豐滿人生的表達，而商業是達致和說明生命賜予的物質的途徑。

新聞自由催進了文化和商業。最終它有利於生命向前推進。這項進展引導到對生命更進一步的興趣，生命的終極目標是永生的願望。因此，新聞自由鼓勵反省與深思。那引發適當環境，俾使意境昇華到天堂的現實。

祈望天堂的美好普遍賞賜給大家。祈望它的無窮盡的賜福有助於接近來生。得新聞自由的幫助，祈望我們明瞭生命的進德的禮物，引導我們進到永恒的歡樂。

樞機大主教 辛海棉

SINCE



1890



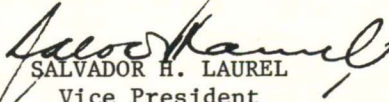
My personal congratulations to the management and staff of the Chinese Commercial News for resuming publication after 14 years of absence.

You have chosen a most auspicious time, June 12, for returning to circulation because in addition to commemorating our first independence day proclamation we are also celebrating our people's latest triumph over a dictatorial and repressive regime.

As the largest of the Chinese dailies, you have an important role to play together with the other communications media in Philippine affairs. Philippine society has been the richer socially, culturally and economically because of its encounter with the Chinese and their culture.

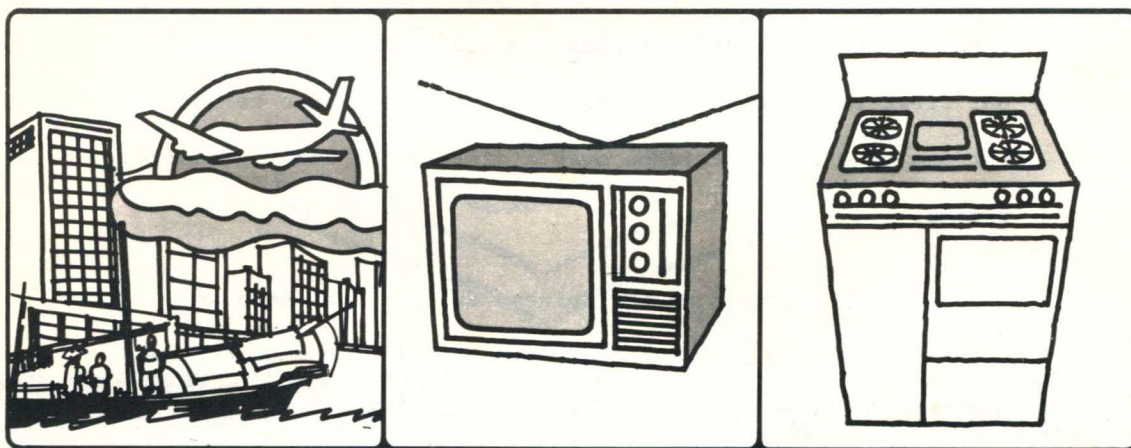
It is my hope that the mutually beneficial relations between the Chinese community and Philippine society at large will continue and will be further strengthened by the efforts of your newspaper.

MABUHAY TO ALL OF YOU!


SALVADOR H. LAUREL
Vice President
Minister for Foreign Affairs

CELEBRATE **RB**ank's th Year AND WIN

a 600 sqm lot at Loyola Grand Villas,
 Loyola Heights, Q.C.
 with market value of at least ₱400,000



PRIZES:

Winner	Solicitor
1st* a 600 sqm lot at Loyola Grand Villas	*Trip to Hongkong for two
2nd Color TV & Betamax set	Color TV
3rd Trip to Hongkong for two and other consolation prizes	La Germania Oven

CONTEST RULES:

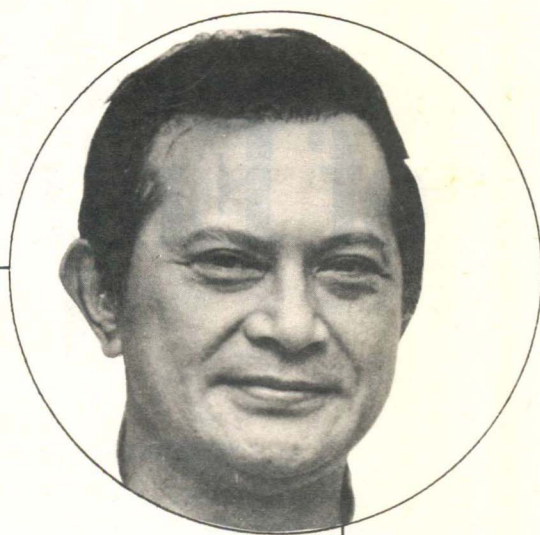
1. Every depositor who maintains a minimum Average Daily Balance (ADB) for a month of ₱5,000 in Savings and Demand and ₱40,000 for Time and Trust Account is entitled to a raffle coupon.
2. Coupons shall be given to the qualified depositors every first Friday of the following month based on the ADB of his/her account during the previous month.
3. Savings Accounts inactive for two (2) years are disqualified from the raffle.

RAFFLE DATE:

The program starts on May 16, 1986. Prizes will be drawn on December 16, 1986 at the lobby of RPBank's Head Office at Legaspi Towers 300, Roxas Blvd. corner Vito Cruz, Manila. The list of winners will be posted in each branch and winners will likewise be notified by mail.

See or call your RPBanker for more details at the following numbers: 573851-59.

RBank still growing in '86



我本人願祝賀商報營業部與編輯部同人在停頓十四年後復刊。

你們選擇了最隆重日子恢復發行。因為那除了是紀念我國第一次宣告獨立的節日以外，我們也慶祝我國人民最近一次推翻獨裁暴虐政權的勝利。

作為銷數最大的華文日報，你們連同其他新聞媒體，在菲律賓事務中扮演重要的角色。由於接觸到華人及中華文化，菲律賓社會的社會，文化和經濟方面都更加豐富了。

我希望由於你們的報社的努力，華人社會和菲律賓大社會的互利互惠關係將會延續，并且更加堅強。

菲律賓副總統兼外長沙華道·劉禮

The Spirit of Entrepreneurship Lives On



The Filipino entrepreneur is alive and well... more creative, more daring, more resourceful than ever. China Bank will be there to support him. Because we believe that the spirit of entrepreneurship is the engine of a country's economic progress.

The 1920s: The birth of a philosophy

Since July 20, 1920, the day we began operations, we've been guided and inspired by this philosophy: that a bank must muster financing and credit for the growth of business, especially pioneering ventures in a developing country. This policy enabled many entrepreneurs to launch their projects, ultimately resulting in programs that stimulated the economy.

The 1950s: Industrialization

In the 1950s, the bank geared itself to encourage industrialization. We financed the manufacturing of textiles, food, paints, paper, construction materials, plastics and other commodities that would accelerate the country's development.

The 1970s: The seed of higher food production

In the 1970s, when the nation faced the energy crunch, China Bank supported entrepreneurial projects in food production particularly rice, corn, hog and poultry raising.

The challenge of the eighties

Today, we face a different challenge. Now more than ever, the economy needs the spirit of entrepreneurship to get the country moving again. On our part, we will lead in directing finance and credit to those areas that quickly assist in the economic recovery — manufacturing industries, agriculture and exports for both traditional and non-traditional products.

We salute the entrepreneur

For creating employment, for perceiving new opportunities, for energizing the economy.

中興銀行

China Banking Corporation

Entrepreneurs Build Nations



Supreme Court of the Philippines
Manila

FROM THE CHAMBERS OF

Claudio Teehankee

CHIEF JUSTICE

M E S S A G E

Congratulations and best wishes to the Chinese Commercial News upon its rebirth and resumption of publication on June 12, 1986, after its padlocking for fourteen years with the imposition of martial law in September 1972. With the end of this long and horrible nightmare, we must now rewrite our history the way it really was, sifting it from the mass of deception, fabrication and false propaganda that was our people's daily fare under a muzzled and controlled press when empty announcements were hailed by the media as instant achievements, while a sepulchral silence was maintained about the daily misdeeds and plunder of a cruel and repressive regime brazenly masquerading as a "participatory democracy," when in fact the Rule of Law had been supplanted by the Law of the Ruler. The press must take the lead in this, considering that a people that does not know and remember their history are condemned to repeat its mistakes and follies.

There are many lessons that our people must learn and never forget. Among them: absolute power corrupts absolutely and there is no substitute for leadership by example. A press indifferent to freedom corrupts every civilized process; but a press alive to its freedom and the freedom of every citizen strengthens every other institution in society or the state. A press is the mirror of the people's culture and life. Hence, a muzzled press could not be completely free again until and unless the society was first finally freed. A free press could not exist in a society that was not free. The press alone by itself could not liberate the society which the stewards of its freedoms had decided to enslave. But the moment the society decided that they could no longer stand any further subjugation, the society acted as one to expel the dictatorship. The deliverance of the society became the deliverance of the press. If today the press is free, it is because our society is free at last. So, the press and society now enjoy free and untrammelled expression guaranteed by the Bill of Rights and reflected in the most fractious of street assemblies, preaching defiance and withholding allegiance from the very government which protects their right to express their most vigorous dissent. The bottomline is: we cannot take for granted our freedom nor abuse it. For as Rizal taught us, enslaved peoples have to suffer much to win freedom (which is like a woman who gives her favors only to the brave and noble) and those who abuse her, lose her. MABUHAY!

June 12, 1986.

PARAMOUNT VINYL.



- SHOES
- SANDALS
- PVC FILMS
- RUBBER SHEETS
- VINYL LEATHERS
- PRINTED TABLECLOTHS

MAKING LIFE A LITTLE
MORE
COMFORTABLE.



PARAMOUNT VINYL PRODUCTS CORP.

56 G. De Jesus St., Caloocan City

Tel. 35-65-61 to 63 361-66-54

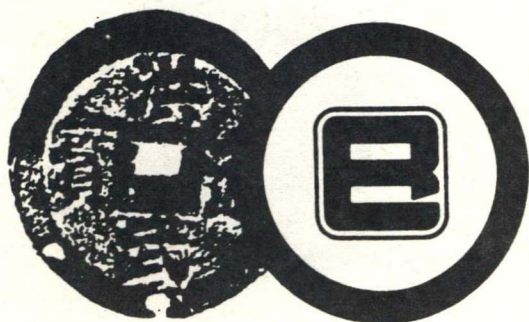
361-66-56



恭賀與祝好華僑商報在一九七二年九月軍事統治實施時受封閉十四年了後，於一九八六年六月十二日獲得重生與恢復出版。這漫長與恐怖夜魔結束了後，我們現在得審謹地把受控制與管制下的報刊提供充作我人民的日常的精神食糧的大堆欺瞞，偽造與虛偽的宣傳加以分析檢驗，以求能根據真實的情況重寫我國的歷史。在那欺詐的年代，空洞的公告受報刊讚賞作為迅捷的成就，而對一個日常無惡不作并強取豪奪的殘酷和壓制性政權，厚顏地偽裝為「人民參與的民主」保持緘默；法治實在受統治者人治所取代這國土的報刊得帶頭負起這重寫歷史的使命，因為一個不認識與記憶他們歷史的人民，註定會再犯錯誤和愚行。

有很多教訓是我國人民得學習及永世不忘的，這包括：絕對權力會使人絕對腐蝕，而沒有甚麼能取代領袖的以身作則的示範作用，不顧自由的報刊腐蝕了一切文明程序，一個警惕新聞自由和每一個公民自由的重要性的報刊，會加強社會或者國家的一切其他機構。報刊是反映人民文化與生命的一面鏡子。因此，一個受控制的報刊不能得到完全自由，直到與除非那個社會首先得到最終的自由。一個享有自由的報刊不能加奴役，惟由的社會生存，報刊不能獨力解放一個社會，如果這社會的自由主宰決定加以奴役，惟有一旦這社會決定忍受不了更進一步的束縛時，這社會便團結一致驅逐獨裁者。社會的解脫也成為報刊的解脫。如果今日報刊是自由的，它是因為我們的社會已終於自由了，所以，報刊與社會享受有人權宣言所保障的自由與節制的言論，而這，反映在派系分歧的街頭集會，鼓吹反抗并且不效忠於那保障他們表達最激烈異見的權利的政府。最起碼的是：我們不能輕易看待我們的自由是理所當然的，或可隨意濫用。正如黎利教訓我們的：一個受奴役的人民要贏得自由便得熬忍得起苦煉（這正像一個女人只願施惠給英勇和崇高的人一樣）而那些濫用她的人，會喪失她。萬歲！

最高法院首席大法官鄭建祥



Philippine Bank of Communications

HEAD OFFICE:

214-216 Juan Luna St., Binondo, Manila, Philippines
P.O. Box 934, Manila Tels. 48-95-61 to 79

Our symbol

This Chinese coin was found in the diggings in Calatagan, Barangas, and was used during the 14th and 15th centuries indicating the early existence of trade between China and the Philippines. The design of the square hole was introduced in China in 650 B.C.

The Malayan presentation of our initials within the outlines of the old Chinese coin symbolizes the blending of two cultures to promote trade and commerce.

We have combined the Chinese tradition of trade and swift handling of goods with the universal value of trust and loyalty.

Such is our symbol . . .
Now, on our 44th year !

BUENDIA BRANCH

SMS Bldg. 213 Buendia Ave.
Makati, Metro Manila
Tel. Nos. 89-42-97; 88-38-26
85-93-11; 85-92-87

ELCANO BRANCH

SHC Tower
613 Elcano St., San Nicolas,
Manila
Tel. Nos. 49-44-15; 49-44-61
49-44-20; 49-42-04

ELCANO EXTENSION OFFICE

729 Elcano St., Manila
Tel. Nos. 47-65-46; 47-66-11
47-66-42

PASAY BRANCH

2408 Taft Ave., Ext. cor.
Libertad St., Pasay City
Tel. Nos. 831-08-78; 831-08-47
831-03-95; 831-03-29

VALENZUELA BRANCH

246 MacArthur Highway
Karuhatan, Valenzuela, M.M.
Tel. Nos. 34-45-75; 35-20-06
34-48-87; 35-20-07

CEBU BRANCH

Cor. Magallanes & Gonzales Sts.
Cebu City
Tel. Nos. 7-36-12; 7-50-76
7-50-84; 7-83-54

DAVAO BRANCH

Monteverde cor.
Banggoy St., Davao
Davao City
Tel. Nos. 7-49-75; 7-47-92
7-26-27; 7-25-76

BMA - QUEZON AVE. BRANCH

WEB-JET Bldg., BMA Avenue
cor. Quezon Avenue, Quezon City
Tel. Nos. 62-19-23; 62-18-65
62-18-76; 62-18-86

CALOOCAN BRANCH

359-365 Rizal Ave., Ext.
Grace Park, Caloocan City
Tel. Nos. 361-12-53; 361-12-11
361-12-56; 361-12-12
361-13-62

GREENHILLS BRANCH

Quadstar Bldg., 80 Ortigas Ave.
San Juan, Metro Manila
Tel. Nos. 78-24-13; 77-08-23
78-59-66; 78-59-67

ONGPIN BRANCH

Ongpin cor. Gandara St., Mla.
Tel. Nos. 48-15-31; 48-15-13
48-15-75

PADRE RADA BRANCH

S & U Realty Bldg.
Padre Rada near Juan Luna
Manila
Tel. Nos. 27-57-36; 27-57-41

AYALA BRANCH

6795 Ayala Ave., cor. Herrera Sts.
Makati, Metro Manila
Tel. Nos. 88-01-28; 88-95-96
88-99-22; 88-99-87
87-51-41

MARIKINA BRANCH

34 J.P. Rizal Street
Calumpang, Marikina, M.M.

CAGAYAN DE ORO BRANCH

Tiano Bros. cor. Victoria Sts.
Cagayan de Oro City
Tel. Nos. 29-22; 28-22

LA UNION BRANCH

Ortega Street
San Fernando, La Union
Tel. Nos. 20-44; 27-41
27-40

STA. ELENA BRANCH

715-717 Ylaya cor.
Sta. Elena St., Manila
Tel. Nos. 40-45-24; 40-46-68
40-45-47

MASANGKAY BRANCH

954-956 G. Masangkay St.
Manila
Tel. Nos. 27-26-17; 20-48-47
27-30-23

CEBU EXTENSION OFFICE

Colon cor. Juan Luna St.
Cebu City
Tel. Nos. 9-08-47

ILOILO BRANCH

Corner Yznart & Arroyo Sts.
Iloilo City
Tel. Nos. 7-67-31; 7-36-68
7-63-20; 7-35-94

CUBAO BRANCH

Aurora Blvd. cor. Oxford Sts.
Cubao, Quezon City
Tel. Nos. 922-47-63; 922-47-64
95-27-39

MABINI BRANCH

1336-1350 A. Mabini St.
Ermita, Manila
Tel. Nos. 50-82-72; 50-82-91
50-83-87